

# MINISTERIO DE CULTURA

**19311** *ORDEN CUL/3231/2007, de 29 de octubre, por la que se conceden subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas de autores españoles, correspondientes al año 2007.*

De conformidad con lo establecido en el artículo 25.4 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones; el punto sexto, apartado 8, de la Orden CUL/4411/2004, de 29 de diciembre (BOE 8 de enero de 2005), por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones públicas del Ministerio de Cultura y el apartado octavo de la Resolución de 5 de marzo de 2007 (BOE 16 de marzo) de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas por la que se convocan las subvenciones públicas en régimen de concurrencia competitiva para el fomento de la traducción y edición, en cualquier lengua extranjera, de obras literarias o científicas de autores españoles, correspondientes al año 2007.

Esta Dirección General ha resuelto hacer pública la composición de la Comisión de Valoración, así como las subvenciones concedidas a las editoriales solicitantes de las mismas durante la convocatoria de 2007.

Primero.—La Comisión de Valoración quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Don Rogelio Blanco Martínez, Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

Vicepresidente: D. Xose Areses Vidal, Subdirector General Adjunto a la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Vocales:

D. Antonio Hernández Ramírez, representante de la Asociación Colegial de Escritores de España; D.<sup>a</sup> Patricia Antón de Vez Ayala-Duarte, representante de la Asociación Colegial de Escritores-Sección de Traductores; D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Luz Comendador Pérez, representante de la Escuela de Traductores de Toledo; D. Antonio M.<sup>a</sup> Ávila Álvarez, representante de la Federación de Gremios de Escritores; expertos a propuesta de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, D.<sup>a</sup> Gema Martín Muñoz, D. Ángel Luis Encinas Moral, D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> José Vega Ramos y D. Fernando Rodríguez Lafuente.

Secretaria: D.<sup>a</sup> Teresa Atienza Serna, Jefe de Servicio de Promoción Exterior de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Se hace constar que todos los integrantes de la misma manifestaron su conformidad personal para ser designados miembros de este órgano colegiado.

Segundo.—Previo informe de la Comisión de Valoración, de acuerdo con la puntuación resultante de la aplicación de la baremación, los criterios de valoración establecidos en el apartado sexto 3 de la Resolución de 5 de marzo de 2007 y una vez aprobada y notificada la propuesta de orden definitiva, se conceden subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, en el año 2007 por importe total setecientos cincuenta y tres mil cuatrocientos euros (753.400 euros) a las 195 obras que en documento Anexo se acompaña a la presente resolución, con cargo a la aplicación presupuestaria 24.04.492.144A, habiendo sido desestimadas el resto de las solicitudes formuladas, correspondientes a 2007.

Las editoriales beneficiarias aceptaron previamente la subvención a conceder, salvo en los casos relacionados a continuación, en los que, de conformidad con lo dispuesto en el apartado séptimo dos de la Resolución de convocatoria de estas subvenciones, se ha producido su renuncia.

Editorial A W Bruna Witgevers B V, para la traducción y edición de la obra «Abril Rojo» por importe de 3.600 euros (tres mil seiscientos euros) ya que la citada editorial no ha aceptado la subvención.

Editorial L'Erma di Bretschneider S.r.l., para la traducción y edición de la obra «La Biblioteca de Alejandría» por importe de 4.000 euros (cuatro mil euros) ya que la citada editorial ha renunciado por escrito con fecha 14 de septiembre de 2007.

Editorial Editions Les Allusifs, para la traducción y edición de la obra «Tokio ya no nos quiere» por importe de 4.000 euros (Cuatro mil euros) ya que la citada editorial ha renunciado por escrito con fecha 13 de septiembre de 2007.

La editorial «Humanitas S.A.» beneficiaria de las Ayudas números 114 y 115 del Anexo adjunto ha cambiado su denominación social por «Humanitas Fiction S.R.L. asumiendo la nueva sociedad todos los derechos y deberes de la aceptación de las subvenciones citadas.

Tercero.—Esta resolución es definitiva en la vía administrativa y contra la misma cabe interponer recurso contencioso-administrativo ante la Sala de lo Contencioso-Administrativo de la Audiencia Nacional, conforme a lo establecido en el artículo 11.1 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa y artículo 66 de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, en la redacción dada por la Ley Orgánica 4/2003, de 21 de mayo, en el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente a la fecha de su notificación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 46.1 de la citada Ley 29/1998.

Asimismo, la presente resolución podrá ser recurrida potestativamente en reposición, en el plazo de un mes y ante el mismo órgano que la ha dictado, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 116 y 117 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, en la redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Madrid, 29 de octubre de 2007.—El Ministro de Cultura, P. D. (Orden CUL/2591/2004, de 22 de julio), el Director General del Libro, Archivos y Bibliotecas, Rogelio Blanco Martínez.

**ANEXO 1: AYUDAS A LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS CONCEDIDAS CONVOCATORIA 2007****CONVOCATORIA - 2007****EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>90 GRAUS EDITORA, Ltda.</b>					
LISBOA PORTUGAL					
1	JUAN GOYTISOLO	ESPAÑA Y LOS ESPAÑOLES pp 150	SERRAS PEREIRA, MIGUEL	PORTUGUÉS	2.000,00 €
<b>A W BRUNA WITGEVERS B V</b>					
UTRECHT HOLANDA					
3	JUAN GABRIEL VÁSQUEZ	LOS INFORMANTES pp 338	COOPMANS, BRIGITTE	HOLANDES	4.500,00 €
<b>ACADEMIA LINGÜÍSTICA INTERNACIONAL</b>					
EREVAN REP ARMENIA					
4	LUIS VÉLEZ DE GUEVARA	EL DIABLO COJUELO pp 178	SARKISIAN, VAHAN	ARMENIO	2.500,00 €
5	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA. TOMO II pp 500	SAKISIAN, VAHAN	ARMENIO	8.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>10.500,00 EUROS</b>
<b>ACTES SUD</b>					
ARLÉS FRANCIA					
6	ANTONIO GAMONEDA	LIBRO DE LOS VENENOS pp 216	BERIOU, JEAN-YVES	FRANCÉS	5.000,00 €
<b>ADELPHI EDIZIONI S.p.A</b>					
MILAN ITALIA					
7	ROBERTO BOLAÑO	2666. PRIMERA PARTE pp 423	CARMIGNANI, ILIDE	ITALIANO	7.000,00 €
<b>AFAQ BOOKS</b>					
EL CAIRO EGIPTO					
8	JUAN VALERA	PEPITA JIMÉNEZ pp 352	RAGAB MOHAMED, SAFAA	ÁRABE	2.500,00 €
9	FERNANDO DE ROJAS	LA CELESTINA pp 353	RAGAD MOHAMED, SAFAA	ÁRABE	3.000,00 €
10	BENITO PÉREZ GALDÓS	TRISTANA pp 306	RAGAD MOHAMED, SAFAA	ÁRABE	2.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>8.000,00 EUROS</b>
<b>AGITE/FRA</b>					
PRAGA 2 REP CHECA					
11	ANTONIO GAMONEDA	ESTA LUZ (POESÍA REUNIDA 1945- 2004) pp 683	ZAVADIL, PETR	CHECO	5.500,00 €
12	GARCILASO DE LA VEGA	OBRAS COMPLETAS pp 1162	PROKOP, JOSEF	CHECO	7.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>12.500,00 EUROS</b>
<b>AL MADA PUBLISHING COMPANY</b>					
DAMASCO SIRIA					
13	MIGUEL DE UNAMUNO	LA TIA TULA pp 191	ALAMANI, SALEH	ÁRABE	2.500,00 €
14	JOSÉ MARÍA MERINO	LA ORILLA OSCURA pp 352	ALAMANI, SALEH	ÁRABE	4.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>7.000,00 EUROS</b>
<b>ALEF YAYINEVI</b>					
ESTAMBUL TURQUÍA					
15	JUAN GOYTISOLO	LAS VIRTUDES DEL PAJARO SOLITARIO pp 238	BULENT, KALE	TURCO	3.500,00 €

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>ART GROUP EDITORIAL</b>					
BUCAREST RUMANÍA					
16	ADELAIDA GARCÍA MORALES	EL SILENCIO DE LAS SIRENAS pp 170	CANTACUZINO, ALINA DANIELA	RUMANO	1.700,00 €
<b>ARTISTAS UNIDOS</b>					
LISBOA PORTUGAL					
17	JUAN MAYORGA	PALABRA DE PERRO, EL GORDO Y EL FLACO Y EL CHICO DE LA ÚLTIMA FILA pp 180	CARDOSO DE ALMEIDA, ANTONIO MANUEL	PORTUGUÉS	3.000,00 €
<b>ASSIRIO &amp; ALVIM</b>					
LISBOA PORTUGAL					
18	LUIS DE GÓNGORA Y ARGOTE	ANTOLOGÍA POÉTICA pp	BENTO, JOSÉ	PORTUGUÉS	4.000,00 €
19	RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN	JARDIN UMBRÍO	DOMINGOS MORAIS, JOSÉ	PORTUGUÉS	2.000,00 €
20	LOPE DE VEGA	ANTOLOGÍA POÉTICA pp	BENTO, JOSÉ	PORTUGUÉS	4.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>10.000,00 EUROS</b>
<b>ATHENAEUM POLAK &amp; VAN GENNEP</b>					
AMSTERDAM HOLANDA					
21	FEDERICO GARCÍA LORCA	OBRAS COMPLETAS. TOMO I. POESÍA pp	VONCK, BART	HOLANDES	7.000,00 €
<b>ATRIUM VERLAG AG ZURICH</b>					
ZURICH SUIZA					
22	MARIO LACRUZ	LA TARDE pp 253	KUNZMANN, ULRICH	ALEMÁN	4.500,00 €
<b>AZIMUT</b>					
ROMA ITALIA					
23	LEOPOLDO MARIA PANERO	GUARIDA DE UN ANIMAL QUE NO EXITE pp 58	PRAVO IANUS	ITALIANO	1.000,00 €
<b>AZ-ZAMAN</b>					
RABAT MARRUECOS					
24	BERNABÉ LÓPEZ GARCÍA	MARRUECOS POLÍTICO pp 335	EL KHARRAZI, BADIA	ÁRABE	3.500,00 €
25	JUAN PANDO	HISTORIA SECRETA DE ANNUAL pp 423	CHAIRI, SANAE	ÁRABE	4.000,00 €
26	GEMA MARTÍN MUÑOZ	MARROQUÍES EN ESPAÑA, ESTUDIO Y SU INTEGRACIÓN pp 197	ELGHALI, KENZA	ÁRABE	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>9.500,00 EUROS</b>
<b>BAZAR FORLAG</b>					
ESTOCOLMO SUECIA					
27	ILDEFONSO FALCONES	LA CATEDRAL DEL MAR pp 670	LONNGREN, KAJSJA- LISA	SUECO	15.000,00 €
<b>BERTRAND EDITORA</b>					
LISBOA PORTUGAL					
28	JUAN JOSÉ MILLÁS	LAURA Y JULIO pp 190	AMADO, MARGARIDA	PORTUGUÉS	1.000,00 €
<b>BIBLOS</b>					
SOFIA BULGARIA					
29	LUIS ANTONIO DE VILLENA	HYMNICA pp 82	ATANASOVA DIMITROVA, BURYA	BÚLGARO	1.500,00 €
<b>BLOOMSBURY PUBLISHING</b>					
LONDON REINO UNIDO					
30	JUAN GABRIEL VÁSQUEZ	LOS INFORMANTES pp 344	MCLEAN, ANNE	INGLÉS	8.000,00 €

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>BONANNO EDITORE</b>					
ACIREALE (CT) ITALIA					
31	GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER	RIMAS pp 242	TROVATO, ROSARIO	ITALIANO	3.500,00 €
32	ELENA MARTÍN VIVALDI	TIEMPO EN LA ORILLA. DISTINTA NOCHE pp 180	TROVATO, ROSARIO	ITALIANO	2.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>6.000,00 EUROS</b>
<b>BONART</b>					
NOVA PAZOVA SERBIA					
33	LUIS DE GÓNGORA Y ARGOTE	SOLEDADES pp 392	BRANISLAV, PRELEVIC	SERBIO	3.500,00 €
34	SAN JUAN DE LA CRUZ	CÁNTICO ESPIRITUAL Y OTROS POEMAS pp 155	BRANISLAV, PRELEVIC	SERBIO	1.200,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>4.700,00 EUROS</b>
<b>BOOKEVER EDITORI RIUNITI DI THE MEDIA FACTORY srl</b>					
ROMA ITALIA					
35	EDUARDO LAGO	LLÁMAME BROOKLYN pp 397	NICOLA, MARIA	ITALIANO	5.000,00 €
<b>CALVARIA</b>					
KIJV UCRANIA					
36	FEDERICO GARCÍA LORCA	OBRAS ESCOGIDAS pp 315	LATNIK, GRYGORIY	UCRANIANO	3.600,00 €
<b>CAMPO DA COMUNICAÇÃO SA</b>					
LISBOA PORTUGAL					
37	GERMÁN SÁNCHEZ ESPESO	NEW YORK SHITTY pp 405	FERREIRA DA SILVA DIONISIO, CRISTINA MARÍA	PORTUGUÉS	2.000,00 €
<b>CANONGATE BOOKS LTD.</b>					
EDINBURGH REINO UNIDO					
38	ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL	PANDORA AL CONGO pp 592	FAYE LETHEM, MARA	INGLÉS	12.000,00 €
<b>CARMEL PUBLISHING HOUSE</b>					
JERUSALÉN ISRAEL					
39	MIGUEL DE CERVANTES	LOS TRABAJOS DE PERSILES Y SEGISMUNDA pp 775	ARGOU, MENAJEN	HEBREO	7.000,00 €
<b>CASA EDITORIAL DE BEIJING</b>					
CHINA					
40	JESÚS FERRERO	BELVER YIN pp 217	FULIANG, CHANG	CHINO	2.000,00 €
41	JUAN JOSÉ MILLÁS	LAURA Y JULIO pp 190	QIN, ZHOU	CHINO	1.500,00 €
42	JUAN MADRID	DÍAS CONTADOS pp 265	YING, ZHAO	CHINO	2.000,00 €
43	ENRIQUE VILA-MATAS	EL VIAJE VERTICAL pp 248	LING, YANG	CHINO	2.000,00 €
<b>TOTAL :</b>					<b>7.500,00 EUROS</b>
<b>ASA EDITORIAL DE EDUCACION DE HEBEI</b>					
HEBEI CHINA					
44	LOPE DE VEGA	COMEDIAS ESCOGIDAS: FUENTEOVEJUNA, LA ESTRELLA DE SEVILLA, DAMA BOBA pp 300	ZHENCAI, HU	CHINO	2.000,00 €
45	ANDRÉS TRAPIELLO	AL MORIR DON QUIJOTE pp 412	FENGSEN, BAI	CHINO	2.500,00 €

**EDITORIAL**

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANT. CONCEDIDA
46	JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	ANTOLOGÍA POÉTICA	ZHENJIANG, ZHAO	CHINO	2.000,00 €
47	ANTONIO MACHADO	ANTOLOGÍA POETICA	ZHENJIANG, ZHAO	CHINO	2.500,00 €
48	FEDERICO GARCÍA LORCA	ANTOLOGÍA OBRAS TEATRALES pp	ZHENJIANG, ZHAO	CHINO	3.000,00 €
49	VICENTE BLASCO IBÁÑEZ	SANGRE Y ARENA pp 163	GUANG, LIN	CHINO	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>14.500,00 EUROS</b>

**CASA EDITORIAL DE LA LITERATURA POPULAR CHINA**BEIJING  
CHINA

50	JUAN MARSÉ	ÚLTIMAS TARDES CON TERESA pp 471	JUNNING, WANG	CHINO	2.500,00 €
51	ADELAIDA GARCÍA MORALES	EL SILENCIO DE LAS SIRENAS pp 168	SHUJIU, ZHENG	CHINO	1.500,00 €
52	MARINA MAYORAL	RECÓNDITA ARMONÍA pp 277	LING, YANG	CHINO	2.000,00 €
53	ESTHER TUSQUETS	EL MISMO MAR DE TODOS LOS VERANOS pp 229	SHAN, BU	CHINO	2.000,00 €
54	BELÉN GOPEGUI	EL LADO FRIO DE LA ALMOHADA pp 236	YAN, CUI	CHINO	2.000,00 €
55	CARMEN MARTÍN GAITE	IRSE DE CASA pp 349	JINGSHENG, LIU	CHINO	2.500,00 €
56	MARUJA TORRES	EL CALOR TAN CERCANO pp 245	GUANGSEN, ZHANG	CHINO	2.000,00 €
57	ROSA REGAS	LA CANCIÓN DE DOROTEA pp 301	DEMING, ZHAO	CHINO	2.000,00 €
58	DULCE CHACÓN	LA VOZ DORMIDA pp 429	LEI, XU	CHINO	2.500,00 €
59	EL VIRA LINDO	UNA PALABRA TUYA pp 251	JIE, LI	CHINO	2.000,00 €
60	CRISTINA FERNÁNDEZ CUBAS	EL AÑO DE GRACIA pp 184	KAI, ZHU	CHINO	1.500,00 €
61	PAULA IZQUIERDO	EL HUECO DE TU CUERPO pp 232	LING, ZHAN	CHINO	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>24.500,00 EUROS</b>

**CASA EDITORIAL PARA ADOLESCENTES Y NIÑOS DE CHINA**BEIJING  
CHINA

62	MIGUEL DE CERVANTES	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE	CUI WEIBEN	CHINO	5.000,00 €
----	---------------------	----------------------------------	------------	-------	------------

**CIGOJA STAMPA**BELGRADO  
SERBIA Y MONTENEGRO

63	LUIS ARRANZ MARQUÉS	CRISTOBAL COLÓN pp 404	DLORDJEVIC, BRANISLAV	SERBIO	8.000,00 €
64	EDUARDO MENDOZA	LA CIUDAD DE LOS PRODIGIOS pp 576	DLORDJEVIC, BRANISLAV	SERBIO	10.000,00 €

**TOTAL: 18.000,00 EUROS****COLIBRI PUBLISHERS**SOFIA  
BULGARIA

65	JOSÉ CARLOS SOMOZA	ZIGZAG pp 569	KOSTOVA, MANYA	BÚLGARO	4.500,00 €
----	--------------------	---------------	----------------	---------	------------

**COMMON GROUND**VICTORIA  
AUSTRALIA

66	VARIOS AUTORES	EL TEMPLO DEL SABER. HACÍA LA BIBLIOTECA DIGITAL UNIVERSAL pp 206	JACKSON, LESLEY N.	INGLÉS	4.000,00 €
----	----------------	---	--------------------	--------	------------

**DAR AL-AWDA**BEIRUT  
LÍBANO

67	JUAN CARLOS MESTRE	ANTOLOGÍA POÉTICA pp	ELDIKA, AYA	ÁRABE	3.000,00 €
----	--------------------	----------------------	-------------	-------	------------

**DEDALUS LIMITED**CAMBRIDGE  
REINO UNIDO

68	JULIÁN AYESTA	HELENA O EL MAR DE VERANO pp 87	JULL COSTA, MARGARET	INGLÉS	2.000,00 €
----	---------------	---------------------------------	----------------------	--------	------------

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>DEMETRA D.O.O.</b>					
ZAGREB CROACIA					
69	MIGUEL DE UNAMUNO	COMO SE HACE UNA NOVELA pp 97	JAKUS, ANDREJA	CROATA	1.500,00 €
70	MIGUEL DE UNAMUNO	DEL SENTIMIENTO TRAGICO DE LA VIDA pp 321	JAKUS, ANDREJA	CROATA	3.500,00 €
71	MIGUEL DE UNAMUNO	TRES NOVELAS EJEMPLARES Y UN PROLOGO pp 172	JAKUS, ANDREJA	CROATA	3.000,00 €
72	ADELA CORTINA	ETICA MINIMA pp 296	OTMACIC, VALENTINA	CROATA	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>11.000,00 EUROS</b>
<b>DON QUIJOTE</b>					
LATAKI SIRIA					
73	FEDERICO GARCÍA LORCA	ROMANCERO GITANO pp 152	SADOUN, ABDUL H.	ÁRABE	2.000,00 €
74	JOSÉ HIERRO	SELECCIÓN DE POEMAS pp 200	SAHIONI SOUFI, MALAK	ÁRABE	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>4.000,00 EUROS</b>
<b>EBAN MUSHAYERA</b>					
CALCUTA INDIA					
75	MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA	EL INGENIOSO HIDALGO DON QUIJOTE DE LA MANCHA pp 1639	GHATAK, TARUN	BENGALÍ	9.000,00 €
<b>EDICIONES AL GHANI</b>					
RABAT MARRUECOS					
76	MARÍA ROSA DE MADARIAGA	GUERRAS DE MARRUECOS pp 423 EN EL BARRANCO DEL LOBO. LAS	KENZA, EL GHALI	ÁRABE	5.000,00 €
<b>EDITION DELTA</b>					
STUTTGART ALEMANIA					
77	ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA	SOBRE UNA PIEDRA EXTREMA/ INSCRIPCIONES pp 86	JUANA BURGHARDT	ALEMÁN	4.000,00 €
<b>EDITION KOLN</b>					
KOLN ALEMANIA					
78	CARLOS GARRIDO	TE LO CONTARE EN UN VIAJE pp 223	WILI ZURBRUGGEN	ALEMÁN	4.000,00 €
<b>EDITIONS &amp; IMPRESSIONS BOUREGREG</b>					
RABAT MARRUECOS					
79	MARÍA JESÚS VIGUERA MOLINS	LOS REINOS DE TAIFAS Y LAS INVASIONES MAGREBIES (AL-ANDALUS DEL XI AL XIII) pp 371	AMMADI, MOSTAFA	ÁRABE	4.000,00 €
<b>EDITIONS DE L'ECLAT</b>					
PARÍS FRANCIA					
80	JOSÉ BERGAMÍN	DETRÁS DE LA CRUZ pp 220	ROULLIÈRE, YVES	FRANCÉS	4.000,00 €
<b>EDITIONS DE LA FONDATION CULTURELLE LIBRA</b>					
BUCAREST RUMANÍA					
81	ANDRÉS SOREL	EL FALANGISTA VENCIDO Y DESARMADO pp 302	COJOCARU, DRAGOS	RUMANO	3.000,00 €
<b>EDITIONS DE L'AMANDIER</b>					
PARIS FRANCIA					
82	MANUEL MOLINS	MONOPATINS pp 38	DELMAS, ANDRÉ	FRANCÉS	1.140,00 €
83	MIGUEL ROMERO ESTEO	EL BARCO DE PAPEL pp 89 LA PATETICA DE LOS PELLEJOS SANTOS Y EL ANIMA PIADOSA pp 80	DELMAS, ANDRÉ	FRANCÉS	2.500,00 €

<b>EDITORIAL</b>					
<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
84	JERONIMO LOPEZ MOZO	LAS RAICES CORTADAS EL ARQUITECTO Y EL RELOJERO pp 91	FERRER, DAVID	FRANCÉS	2.000,00 €
85	ALBERT MESTRES	TEMPS REAL pp 23	FERRE, DAVID	FRANCÉS	690,00 €
86	ÁNGELS AYMAR I RAGOLTA	LES FALENES pp 27	DELMAS, ANDRÉ	FRANCÉS	810,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>7.140,00 EUROS</b>
<b>EDITIONS GALLIMARD</b>					
PARÍS cedex 07 FRANCIA					
87	MANUEL RIVAS	LOS LIBROS ARDEN MAL pp 610	MESTRE, SERGE	FRANCÉS	12.000,00 €
<b>EDITIONS MIX</b>					
PARIS FRANCIA					
88	MANUEL-REYES MATE RUPÉREZ	MEDIANOCHE EN LA HISTORIA. COMENTARIO A LAS TESIS DE WALTER BENJAMÍN SOBRE EL CONCEPTO DE HISTORIA pp 350	TALBOT, AURÉLIEN	FRANCÉS	6.000,00 €
<b>EDITIONS VERDIER</b>					
LAGRASSE FRANCIA					
89	FELIPE HERNÁNDEZ	LA PARTITURA pp 380	BLANC, DOMINIQUE	FRANCÉS	6.500,00 €
<b>EDITORIA OBJETIVA LTDA.</b>					
RIO DE JANEIRO BRASIL					
90	CARMEN LAFORET	NADA pp 276	PRATES GOLDONI, RUBIA	PORTUGUÉS	1.500,00 €
<b>EDITORIA SCHWARCZ LTDA.- COMPANHIA DAS LETRAS</b>					
SAO PAULO BRASIL					
91	ROBERTO BOLAÑO	PUTAS ASESINAS pp 232	DE LIMA BRANDAO, L.E.	PORTUGUÉS	2.000,00 €
92	JAVIER MARÍAS	TU ROSTRO MAÑANA (BAILE Y SUEÑO, VOL II) pp 416	DE LIMA BRANDAO, L.E.	PORTUGUÉS	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>5.000,00 EUROS</b>
<b>EDITORIAL ASTROLABIO, SL</b>					
LVIV UCRANIA					
93	JOSÉ ÁLVAREZ JUNCO	MATER DOLOROSA: LA IDEA DE ESPAÑA EN SIGLO XIX pp 684	CHUMA, BOHDAN	UCRANIANO	6.000,00 €
94	BALTASAR GRACIÁN	EL ÓRACULO MANUAL Y ARTE DE PRUDENCIA Y OTRAS OBRAS pp 320	SHOVKUN, VICTOR	UCRANIANO	3.000,00 €
95	MIGUEL DE UNAMUNO	DEL SENTIMIENTO TRÁGICO DE LA VIDA Y OTRAS OBRAS	MAYESVSKA, OLHA	UCRANIANO	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>12.000,00 EUROS</b>
<b>EDITORIAL DEL PUEBLO DE HEILONGJIANG</b>					
HARBIN CHINA					
96	ARMANDO PALACIO VALDÉS	LA ALDEA PERDIDA pp 160	LI DEMING	CHINO	2.000,00 €
97	DON DIEGO DE PEDRO	LA CÁRCEL DE AMOR pp 140 TRACTADO DE AMOR ENTRE ARNALTE Y LUCENDA Y SERMÓN pp 199	LI DEMING	CHINO	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>4.000,00 EUROS</b>

## EDITORIAL

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANT. CONCEDIDA
<b>EDITORIAL GUSTAVO GILI, S.L.</b> BARCELONA CIF: B-64058043 ESPAÑA					
98	JOSEP Mª MONTANER	ARQUITECTURA Y CRÍTICA pp 110	DUARTE PENA, ALICIA	PORTUGUÉS	2.500,00 €

**EDIZIONI C.U.E.C.M.**  
CATANIA  
ITALIA

99	FRANCISCO CASTAÑO	POESÍA. ANTOLOGÍA pp	TROVATO, ROSARIO	ITALIANO	2.500,00 €
----	-------------------	----------------------	------------------	----------	------------

**EDIZIONI MEDUSA**  
MILÁN  
ITALIA

100	LUIS CERNUDA	POESÍA COMPLETA (ANTOLOGÍA) pp	LONDERO, RENATA	ITALIANO	5.500,00 €
101	BENJAMÍN PRADO	MALA GENTE QUE CAMINA, pp 428	FANTINI, ANDREA	ITALIANO	7.000,00 €

**TOTAL: 12.500,00 EUROS**

**EÖTVÖS JÓZSEF BT.**  
BUDAPEST  
HUNGRÍA

102	ALONSO DE ERCILLA	LA ARAUCANA. TERCERA PARTE pp 170	SIMOR, ANDRAS	HÚNGARO	2.500,00 €
103	LOPE DE VEGA	EL CABALLERO DE OLMEDO pp 109	DOBOS, EVA	HÚNGARO	2.000,00 €

**TOTAL: 4.500,00 EUROS**

**F. R. & G., spol. s r.o.**  
IVANKA PRI DUNAJI  
ESLOVAQUIA

104	ANDRÉS SOREL	LAS VOCES DEL ESTRECHO pp 224	OLERÍNY, VLADIMÍR	ESLOVACO	3.300,00 €
-----	--------------	-------------------------------	-------------------	----------	------------

**FARRAR, STRAUS AND GIROUX**  
NEW YORK  
ESTADOS UNIDOS

105	ROBERTO BOLAÑO	2666 pp 1126	WIMMER, NATASHA	INGLÉS	22.000,00 €
-----	----------------	--------------	-----------------	--------	-------------

**GALAADE EDITIONS**  
PARIS  
FRANCIA

106	JUAN BONILLA	LOS PRINCIPES NUBIOS pp 291	PAVIOT, HUGO	FRANCÉS	5.500,00 €
-----	--------------	-----------------------------	--------------	---------	------------

**GET A GRIP PUBLISHERS LTD**  
LONDON  
REINO UNIDO

107	FRANCISCO BRINES	SELECCIÓN DE POEMAS pp 546	TEDESCO, CLAUDIO	INGLÉS	5.000,00 €
-----	------------------	----------------------------	------------------	--------	------------

**GIULIO EINAUDI EDITORE S.P.A.**  
TORINO  
ITALIA

108	BERNARDO ATXAGA	EL HIJO DEL ACORDEONISTA pp 482	TOMASINELLI, PAOLA	ITALIANO	6.000,00 €
109	JUAN JOSÉ MILLÁS	LAURA Y JULIO pp 192	TOMASINELLI, PAOLA	ITALIANO	2.500,00 €

**TOTAL: 8.500,00 EUROS**

**GRAN VIA EDIZIONI SRL**  
MILAN  
ITALIA

110	UNAI ELORRIAGA	VREDAMAN pp 206	GOZZI, ROBERTA	ITALIANO	3.000,00 €
111	ISAAC ROSA CAMACHO	EL VANO AYER pp 312	CARDINALI, ANNABELLA	ITALIANO	3.000,00 €

**TOTAL: 6.000,00 EUROS**



**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>GYLDENDAL NORSK FORLAG</b>					
OSLO NORUEGA					
112	ELIA BARCELÓ	DISFRACES TERRIBLES pp 442	KRISTIANSEN, HALVOR	NORUEGO	9.000,00 €
<b>HARCOURT TRADE PUBLISHERS</b>					
NUEVA YORK ESTADOS UNIDOS					
113	ANTONIO MUÑOZ MOLINA	BEATUS ILLE pp 317	GROSSMAN, EDITH	INGLÉS	9.000,00 €
<b>HUMANITAS FICTION S. R. L.</b>					
BUCAREST RUMANÍA					
114	EDUARDO MENDOZA	MAURICIO O LAS ELECCIONES PRIMARIAS pp 368	NICIPORUC, RADU	RUMANO	3.400,00 €
115	GONZALO TORRENTE BALLESTER	CRÓNICA DEL REY PASMADO pp 184	SCIPIONE, ILEANA	RUMANO	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>5.400,00 EUROS</b>
<b>ISIDORA REVISTA DE ESTUDIOS GALDOSIANOS</b>					
CHOLET FRANCIA					
116	BENITO PÉREZ GALDÓS	LA DESHEREDADA pp 500	AUDUREAU, PIERRE GÉRARD	FRANCÉS	10.000,00 €
<b>IVAN LIMBAKH PUBLISHING HOUSE</b>					
SAN PETERSBURGO RUSIA					
117	JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	ESPAÑOLES DE TRES MUNDOS pp	GELESCUL, ANATOLI	RUSO	2.000,00 €
<b>IZDAVACKA KNIJZARNICA ZORANA STOJANOVICA</b>					
NOVI SAD SERBIA Y MONTENEGRO					
118	JOSÉ LUIS ABELLÁN	HISTORIA DEL PENSAMIENTO ESPAÑOL, DE SÉNECA A NUESTROS DÍAS pp 684	MARINOVIC, NINA	SERBIO	8.000,00 €
119	FERNANDO DE ROJAS	LA CELESTINA pp 276	MARINOVIC, NINA	SERBIO	4.000,00 €
120	FRAY LUIS DE LEÓN	PENSAMIENTOS ET REFLEXIONES pp 100	MARINOVIC, NINA	SERBIO	1.200,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>13.200,00 EUROS</b>
<b>KASTANIOTIS EDITIONS</b>					
ATENAS GRECIA					
121	ENRIQUE VILA-MATAS	PARIS NO SE ACABA NUNCA pp233	PAPANIKOLAOU GIANNOULA	GRIEGO	1.960,00 €
<b>KEIN &amp; ABER AG</b>					
ZURICH SUIZA					
122	CARLOS EUGENIO LÓPEZ	BURDEL DE MUERTOS pp 188	MENDE, SUSANNA	ALEMÁN	3.700,00 €
<b>KETER BOOK (2005) Ltda.</b>					
JERUSALEN ISRAEL					
123	EMILIO CALDERÓN	EL MAPA DEL CREADOR pp 280	HIRSCH, GALIA	HEBREO	2.200,00 €
124	JAVIER SIERRA	LA CENA SECRETA	TALMON, EINAT	HEBREO	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>5.200,00 EUROS</b>

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>KINNERET ZMORA DVIR Publishing House</b>					
YEHUDA ISRAEL					
125	ARTURO PÉREZ REVERTE	LA REINA DEL SUR pp 542	MELCER, IORAM	HEBREO	6.000,00 €
<b>KONINKLIJKE BRILL N.V.</b>					
LEIDEN HOLANDA					
126	H. SALVADOR MARTÍNEZ	ALFONSO X, EL SABIO. UNA BIOGRAFÍA pp 500	CISNEROS, ODILE	INGLÉS	5.000,00 €
127	ANA ECHEVARRÍA ARSUAGA	CABALLEROS DE LA FRONTERA: LA GUARDIA MORISCA DE LOS REYES DE CASTILLA (1410-1467) pp 315	BEAGLES, MARTÍN	INGLÉS	7.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>12.000,00 EUROS</b>
<b>LE NUOVE MUSE SRL</b>					
TORINO ITALIA					
128	JAVIER TOMEIO	CUENTOS PERVERSOS pp 146	HERNÁNDEZ, GONZALO	ITALIANO	2.000,00 €
<b>L'ERMA DI BRETSCHNEIDER</b>					
ROMA ITALIA					
129	VARIOS AUTORES	TRAJANO pp 360	BITTI, MARIA CRISTINA	ITALIANO	7.000,00 €
<b>LIBRO PUBLICATIONS LTD</b>					
ATENAS GRECIA					
132	JOSEP MARÍA MONTANER MARTORELL	DESPUES DEL MOVIMIENTO MODERNO pp. 272	IFIGENIA STAROPULU	GRIEGO	6.000,00 €
<b>LIKE PUBLISHING LTD</b>					
HELSINKI FINLANDIA					
133	RAY LORIGA	EL HOMBRE QUE INVENTO MANHATTAN pp 190	PAAPPANEN, PAIVI	FINÉS	1.800,00 €
134	ARTURO PÉREZ REVERTE	EL PINTOR DE BATALLAS pp 301	EKMAN, SATU	FINÉS	4.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>5.800,00 EUROS</b>
<b>LITOGRAF S.A.</b>					
TANGER MARRUECOS					
135	JOSÉ RAMÓN RIPOLL	HOY ES NIEBLA pp 154	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	2.000,00 €
136	PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA	LA VIDA ES SUEÑO pp 123	JEBROUNI, DRIS	ÁRABE	2.500,00 €
137	ANÓNIMO	LA ESTRELLA DE SEVILA pp 221	EL MESSARI, MOHAMED	ÁRABE	2.500,00 €
138	LEANDRO FERNÁNDEZ DE MORATÍN	EL SÍ DE LAS NIÑAS pp 165	EL MESSARI, MOHAMED	ÁRABE	2.000,00 €
139	JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	PLATERO Y YO pp 174	JEBROUNI, DRIS	ÁRABE	2.000,00 €
140	ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA	EL LIBRO TRAS LA DUNA pp 122	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	2.000,00 €
141	FEDERICO GARCÍA LORCA	OBRAS ESCOGIDAS pp 517	RAISSOUNI KHALID	ÁRABE	6.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>19.500,00 EUROS</b>

<b>EDITORIAL</b>					
<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>LKI PUBLISHERS (GRUPO URSS)</b>					
MOSCU RUSIA					
142	VIRGILIO DE LOS LLANOS MÁS	¿TE ACUERDAS, TOVARISCH?	DE LOS LLANOS KASHEEV, ANDREI	RUSO	7.000,00 €
<b>LUMEN, INC.</b>					
NEW YORK ESTADOS UNIDOS					
143	ÁLVARO POMBO	CONTRA NATURA, pp 561	RONALD, CHRIST	INGLÉS	12.000,00 €
144	JUAN GOYTISOLO	CAMPOS DE NÍJAR pp 139	BUSH, PETER	INGLÉS	3.300,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>15.300,00 EUROS</b>
<b>MARE NOSTRUM ÉDITIONS</b>					
PERPIGNAN FRANCIA					
145	MAX AUB	DIARIO DE DJELFA pp 108	BERNARD SICOT	FRANCÉS	2.500,00 €
<b>MELTEMI EDITORE s.r.l.</b>					
ROMA ITALIA					
146	DANIEL INNERARITY	EL NUEVO ESPACIO PÚBLICO pp 272	MELLINO, MIGUEL	ITALIANO	2.000,00 €
<b>MENKEN KASANDER &amp; WIGMAN UITGEVERS</b>					
LEIDEN HOLANDA					
147	JOSÉ LUIS SAMPEDRO	LA SONRISA ETRUSCA pp 330	EUGENIE SCHOOLDERMAN	HOLANDÉS	4.600,00 €
148	ÁLVARO POMBO	LA FORTUNA DE MATILDA TURPIN pp 442	FRANS OOSTERHOLT	HOLANDÉS	7.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>11.600,00 EUROS</b>
<b>MODRIJAN ZALOZBA</b>					
LJUBLJANA ESLOVENIA					
149	JESÚS FERRERO	AMADOR O LA NARRACIÓN DE UN HOMBRE AFORTUNADO pp 200	DROBNIC, MARJETA	ESLOVACO	2.500,00 €
<b>MUNDO EDITORIAL- EDITORA LTDA</b>					
SAO BERNARDO DO CAMPO-SP BRASIL					
150	ALBERTO MÉNDEZ	LOS GIRASOLES CIEGOS pp 164	JOSÉ FERES, SABINO	PORTUGUÉS	1.290,00 €
<b>NAKLADATELSTVI ARTUR</b>					
PRAGA REP CHECA					
151	P. CALDERÓN DE LA BARCA	EL MEDICO DE SU HONRA pp 219	MIKES, VLADIMIR	CHECO	3.000,00 €
<b>NOU VPO</b>					
MOSCU RUSIA					
152	XAVIER ZUBIRI	SOBRE LA ESENCIA pp 574	VDOVINA, GALINA VLADIMIROVNA	RUSO	2.400,00 €
153	XAVIER ZUBIRI	CINCO LECCIONES DE FILOSOFÍA pp 286	VDOVINA, GALINA VLADIMIROVNA	RUSO	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>4.400,00 EUROS</b>
<b>NOVA VEGA - EDIÇÃO E DISTRIBUIÇÃO DE PUBLICAÇÕES,</b>					
LISBOA PORTUGAL					
154	ANTONIO RODRÍGUEZ JIMÉNEZ	LA ALQUIMIA DEL UNICORNIO pp 365	SARMENTO, LUIS FELIPE	PORTUGUÉS	5.000,00 €
<b>PARTHIAN</b>					
ABERTEIFI/CARDIGAN (GALES) REINO UNIDO					
155	IGNACIO MARTÍNEZ DE PISÓN	ENTERRAR A LOS MUERTOS pp 269	MCLEAN, ANNE	INGLÉS	4.800,00 €

**EDITORIAL**

Nº CONCEDIDA	AUTOR	TÍTULO	TRADUCTOR	IDIOMA	CANT. CONCEDIDA
--------------	-------	--------	-----------	--------	-----------------

**PATMOS VERLASGHAUS**  
DUESSELDORF  
ALEMANIA

156	MIGUEL LARREA	LAS ANDANZAS DE KIP PARVATÍ pp 370	B. FISCHER, MARTIN	ALEMÁN	4.000,00 €
-----	---------------	------------------------------------	--------------------	--------	------------

**PERSEUS EDITORIAL**  
SOFIA  
BULGARIA

157	ANTONIO GÓMEZ RUFO	LOS MARES DEL MIEDO pp 406	LORDANOVA OVHAROVA, BORIANA	BÚLGARO	3.000,00 €
-----	--------------------	----------------------------	--------------------------------	---------	------------

**PETER LANG AG**  
BERNA  
SUIZA

158	FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS	MODELOS GRIEGOS DE LA SABIDURÍA CASTELLANA Y EUROPEA, pp 330	MACDONALD JOYCE, GREER	INGLÉS	7.000,00 €
-----	-----------------------------	---	------------------------	--------	------------

**PHOENIX**  
EL CAIRO  
EGIPTO

159	ISABEL TEJERINA LOBO	DRAMATIZACION Y TEATRO INFANTIL pp 348	SALEM, KHALED	ÁRABE	4.000,00 €
-----	----------------------	---	---------------	-------	------------

160	ÁNGEL ABUÍN GONZÁLEZ	EL NARRADOR EN EL TEATRO pp 244	SALEM, KHALED	ÁRABE	4.000,00 €
-----	----------------------	---------------------------------	---------------	-------	------------

**TOTAL: 8.000,00 EUROS**

**PIPER VERLAG GmbH**  
MUNICH  
ALEMANIA

161	ELIA BARCELÓ	EL VUELO DEL HIPOGRIFO pp 445	GERHOLD, STEFANIE	ALEMÁN	7.000,00 €
-----	--------------	-------------------------------	-------------------	--------	------------

**POLIS PUBLISHERS**  
ATENAS  
GRECIA

162	ISAAC ROSA CAMACHO	EL VANO AYER pp 312	FILIPPIDIS, KYRIAKOS	GRIEGO	3.100,00 €
-----	--------------------	---------------------	----------------------	--------	------------

**POLISTAMPA**  
FLORENCIA  
ITALIA

163	JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO	POESIE SCELTA. ANTOLOGIA POETICA	LUTI, FRANCESCO	ITALIANO	5.000,00 €
-----	------------------------	----------------------------------	-----------------	----------	------------

164	CARLOS MARZAL	POESIE SCELTE. ANTOLOGIA POETICA	FRANCESCO LUTI	ITALIANO	5.000,00 €
-----	---------------	----------------------------------	----------------	----------	------------

**TOTAL: 10.000,00 EUROS**

**PRÓXIMA-RP**  
SOFÍA  
BULGARIA

165	VARIOS POETAS CONTEMPORÁNEOS	UN CUARTO DE SIGLO DE POESÍA ESPAÑOLA (1980-2005) ANTOLOGÍA POÉTICA	PANCHOVSKA, RADA	BÚLGARO	2.000,00 €
-----	---------------------------------	---	------------------	---------	------------

**PUBLICAÇÕES DOM QUIXOTE LDA.**  
LISBOA  
PORTUGAL

166	ÁLVARO POMBO	LA FORTUNA DE MATILDE TURPÍN pp 448	CARMO ABREU, MARIA DO	PORTUGUÉS	3.800,00 €
-----	--------------	--	-----------------------	-----------	------------

**RAO INTERNATIONAL PUBLISHIN COMPANY**  
BUCAREST  
RUMANÍA

167	MIGUEL DELIBES	SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS pp152 SEÑORA DE ROJO SOBRE FONDO GRIS	SANDRU MEHEDINTI, TUDORA	RUMANO	1.000,00 €
-----	----------------	---	--------------------------	--------	------------

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>REPRO-GRAF D.O.O.</b>					
BELGRADO SERBIA					
168	GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER	LEYENDAS (OBRAS DE GUSTAVO A. BÉCQUER) TOMO I pp 361	JOVSIC, SNEZANA	SERBIO	3.500,00 €
<b>ROUTLEDGE</b>					
ABINGDON REINO UNIDO					
169	GABRIEL TORTELLA CASARES	LOS ORIGENES DEL SIGLO XXI pp 580	RIDDEL, Mª CARMEN	INGLÉS	9.000,00 €
<b>SAGITTARIUS PUBLISHING</b>					
WADOWICE POLONIA					
170	GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER	LEYENDAS pp 396	SLAWOMIRSKA, BARBARA	POLACO	4.000,00 €
171	JOSÉ CADALSO	CARTAS MARRUECAS pp 228	GRATZ, MAKSYMILIAN	POLACO	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>7.000,00 EUROS</b>
<b>SAMOKAT</b>					
MOSCÚ RUSIA					
172	CARMEN MARTÍN GAITE	CAPERUCITA EN MANHATTAN pp 264	NADEZHDA, BELENKAYA	RUSO	1.500,00 €
<b>GIZA</b>					
EGIPTO					
173	JULIO LLAMAZARES	LA LLUVIA AMARILLA pp 143	SHAHIN, TALAT	ÁRABE	3.500,00 €
174	ENRIQUE VILA-MATAS	BARTLBAY Y COMPAÑÍA pp 179	SADOUN, ABDUL H.	ÁRABE	3.000,00 €
175	CLARA JANÉS	EL OPALO DE FUEGO pp 125	SHAHIN, TALAT	ÁRABE	3.010,00 €
176	JUAN RAMÓN JIMÉNEZ	ANTOLOGÍA POÉTICA pp 150	SADOUN, ABDUL H.	ÁRABE	2.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>11.510,00 EUROS</b>
<b>SHANGHAI 99 READERS CULTURE CO. LTDA.</b>					
SHANGHAI CHINA					
177	JAVIER SIERRA	LA CENA SECRETA pp 356	TANG, XIRU	CHINO	1.400,00 €
178	EDUARDO MENDOZA	LA CIUDAD DE LOS PRODIGIOS pp 543	WENBO, GU	CHINO	1.200,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>2.600,00 EUROS</b>
<b>SLOVART PUBLISHING LTD.</b>					
BRATISLAVA 34 REP. ESLOVACA					
179	JUAN JOSÉ MILLÁS	NO MIRES DEBAJO DE LA CAMA pp 207	BRAT, ROMAN	ESLOVACO	3.000,00 €
<b>SOLUM FORLAG A.S.</b>					
OSLO NORUEGA					
180	ROBERTO BOLAÑO	LOS PERROS ROMÁNTICOS pp 90	SOLUM, KRISTINA	NORUEGO	2.500,00 €

**EDITORIAL**

<b>Nº CONCEDIDA</b>	<b>AUTOR</b>	<b>TÍTULO</b>	<b>TRADUCTOR</b>	<b>IDIOMA</b>	<b>CANT. CONCEDIDA</b>
<b>STICHTING UITGEVERIJ PAPIEREN TIJGER</b>					
BREDA HOLANDA					
181	BALTASAR GRACIÁN	EL DISCRETO pp 72	BAKKERS, J., VAN DOOREN C.A.W., GROT, C.E.M.,	HOLANDES	2.000,00 €
<b>STOCKMANN VERLAG</b>					
BAD VOSLAN AUSTRIA					
182	ÁLVARO POMBO	APARICIÓN DEL ETERNO FEMENINO CONTADA POR S.M. EL REY pp 191	BANKHAMER, DORIS	ALEMÁN	3.200,00 €
<b>TARTU ULIKOOLI KIRJASTUS</b>					
TARTU ESTONIA					
183	MIGUEL DE UNAMUNO	NIEBLA pp 300	LIAS, RUTH	ESTONIO	2.500,00 €
<b>TEAMART VERLAG</b>					
ZURICH SUIZA					
184	GASTÓN BAQUERO	ANTOLOGÍA PERSONAL (1941-1994) TESTAMENTO DEL PEZ pp 85	BURGHARDT, TOBIÁS	ALEMÁN	3.000,00 €
185	ROSANA ACQUARONI	SOMBRAS Y PARAISOS pp 85 SOMBRAS Y PARAISOS Pg 85	JUANA BURGHARDT	ALEMÁN	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>6.000,00 EUROS</b>
<b>TESTIMONIUM</b>					
IASI RUMANÍA					
186	RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN	SONATA DE OTOÑO. SONATA DE INVIERNO pp 176	BRADEANU, AURICA	RUMANO	2.000,00 €
187	RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN	SONATA DE PRIMAVERA. SONATA DE	BRADEANU, AURICA	RUMANO	2.000,00 €
188	JOSÉ MARÍA DE PEREDA	PEÑAS ARRIBA pp 263	BRADEANU, AURICA	RUMANO	3.500,00 €
189	MIGUEL DE UNAMUNO	ANDANZAS Y VISIONES ESPAÑOLAS pp 271	BRADEANU, AURICA	RUMANO	3.000,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>10.500,00 EUROS</b>
<b>TRIANA BT.</b>					
LEANYFALU HUNGRÍA					
190	FERNANDO SAVATER	EL VALOR DE ELEGIR pp 195	RABAR, ZSUZSA	HÚNGARO	2.500,00 €
191	MIGUEL DELIBES	LAS RATAS pp 194	RABAR, ZSUZSA	HÚNGARO	2.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>5.000,00 EUROS</b>
<b>UITGEVERIJ IJZER</b>					
UTRECHT HOLANDA					
192	RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA	SENOS pp 219	MAARTEN, JANSSEN	HOLANDES	3.500,00 €
<b>UTOPIJA</b>					
BELGRADO SERBIA Y MONTENEGRO					
193	JOSÉ CADALSO	CARTAS MARRUECAS pp 240	BILJANA, BUKVIC	SERBIO	3.500,00 €
194	BERNARDO ATXAGA	ESOS CIELOS pp 188	BILJANA, BUKVIC	SERBIO	3.000,00 €
195	RAMÓN DEL VALLE-INCLÁN	FLOR DE SANTIDAD pp 160	BILJANA, BUKVIC	SERBIO	2.500,00 €
<b>TOTAL:</b>					<b>9.000,00 EUROS</b>

VERLAG KLAUS WAGENBACH  
BERLÍN  
ALEMANIA

196	JUAN MARSÉ	CANCIONES DE AMOR EN LOLITA'S CLUB pp 272	DAGMAR PLOETZ, FRAN	ALEMÁN	4.900,00 €
-----	------------	---	---------------------	--------	------------

VERLAG LUDWIG  
KIEL  
ALEMANIA

197	ANGEL GONZÁLEZ	OTOÑOS Y OTRAS LUCES pp 80 OTOÑOS Y OTRAS LUCES	DAMM, LUDGER	ALEMÁN	2.700,00 €
-----	----------------	--	--------------	--------	------------

WEIDENFELD & NICOLSON, ORION PUBLISHING GROUP LTD.  
LONDRES  
REINO UNIDO

198	ENRIQUE DE HÉRIZ	MENTIRA pp 635	CULLEN JOHN	INGLÉS	18.000,00 €
-----	------------------	----------------	-------------	--------	-------------

TOTAL CANTIDAD CONCEDIDA: 753.400,00 Euros

## MINISTERIO DE MEDIO AMBIENTE

**19312** *RESOLUCIÓN de 23 de octubre de 2007, del Instituto Nacional de Meteorología, por la que se conceden becas de formación de posgraduados, convocadas por Resolución de 10 de julio de 2007.*

Por Resolución del 10 de julio de 2007, (Boletín Oficial del Estado de 30 de julio) se convocaron y se establecieron las bases reguladoras de becas de formación de posgraduados en proyectos relacionados con las actividades del INM, durante el ejercicio presupuestario 2007/2008 (12 meses).

Finalizado el plazo de presentación de solicitudes, evaluadas las mismas por la Comisión de valoración conforme a los criterios establecidos en la Resolución de la convocatoria, y formulada por dicha Comisión propuesta de adjudicación definitiva he resuelto:

Primero.—Conceder las becas que figuran en el Anexo de la presente Resolución. Las posibles renunciaciones se cubrirán con los suplentes que figuran igualmente en el Anexo.

Segundo.—Ordenar la publicación de esta Resolución en el Boletín Oficial del Estado de conformidad con lo establecido en el artículo 6.7 del Real Decreto 2225/1993, de 17 de diciembre, y en el artículo 59.6.b) de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y la notificación de la misma a los interesados.

Tercero.—Los efectos económicos de los aspirantes seleccionados serán desde el 16 de noviembre de 2007 hasta el 15 de noviembre de 2008.

Madrid, 23 de octubre de 2007.—El Director General del Instituto Nacional de Meteorología, Francisco Cadarso González.

### ANEXO

**Relación definitiva de adjudicación de las becas de formación de posgraduados convocadas por Resolución de 10 de julio de 2007 del Instituto Nacional de Meteorología**

#### *Proyecto 1*

Comparación de diversas técnicas estadísticas de regionalización en la generación de escenarios de cambio climático.

Noelia Otero Felipe.

Suplentes:

Mercedes Fernández León.

Andrés Simón Moral.

#### *Proyecto 2*

Formación en obtención y proceso de datos de equipos de medida de radiación espectral.

Laura Diego Longás.

#### *Proyecto 3*

Proyecto internacional MEDEX, sobre ciclones que producen fenómenos meteorológicos de alto impacto en el Mediterráneo.

Cristina Martínez González.

Suplentes:

Marcos Gil García.

#### *Proyecto 4*

Formación en técnicas de medida y procesado de datos de gases de efecto invernadero en el Programa VAG de la OMM.

Cecilia Pérez Padrón.

#### *Proyecto 5*

Formación en técnicas de predicción de condiciones atmosféricas favorables al aumento de contaminación en zonas urbanas (GURME).

Ana Cristina Martín Bascuas.

#### *Proyecto 6*

Formación en técnicas y actividades del Proyecto ORACLE-03 del Año Polar Internacional 2007-2008.

Antonio F. Almansa Rodríguez.

Suplentes:

Tomás Morales Morín.

#### *Proyecto 7*

Formación en técnicas radiométricas del Centro Europeo de Calibración de Ozono.

Juan José Rodríguez Franco.

#### *Proyecto 8*

Estudios de los valores normales de precipitación y temperatura de la Red Climatológica para el período 1971/2000.

Yeray Lorenzo López Navarro.

Suplentes:

Raquel Zurita García.

Carla Yolanda Uribe Vallejos.